

出國報告（出國類別：其他）

教育部國際文教處林文通處長
應邀參加「學習研究德國之旅」
出國報告

服務機關：教育部國際文教處

姓名職稱：林文通處長

派赴國家：德國

出國期間：101年11月11日至18日

報告日期：102年2月8日

摘要

- 一、此行係德國在臺協會推薦本人(代表中華民國臺灣)參加德國聯邦政府外交部(Federal Foreign Office)舉辦之「學習研究德國之旅」活動(Study and Research Destination Germany),於2012年11月11日至18日前往德國柏林、波昂及慕尼黑進行研習訪問,全團25人來自阿根廷、澳洲、白俄羅斯、汶萊、中國大陸、哥倫比亞、埃及、希臘、印度、約旦、紐西蘭、秘魯、波蘭、摩爾多瓦、塞爾維亞、西班牙、土耳其、越南和我國等19個國家,團員皆為政府教育部官員、大學教授與行政人員及新聞從業人員。此行除得以深入瞭解德國教育科學及文化發展現況,同時也與訪團中各國教育行政主管人員有相當難得的交流機會,收穫甚為豐碩。
- 二、此行訪問德國聯邦教育及研究部、柏林愛因斯坦基金會、德國聯邦外交部、德國科學基金會、柏林自由大學、Berlin Partner GmbH(柏林科技夥伴公司)、赫姆霍茲國家研究中心聯合會、柏林洪堡大學、萊布尼茨學會、德國大學校長會議、德國學術交流總署、亞歷山大洪堡基金會、歐洲宇航集團創新技術中心、慕尼黑大學、慕尼黑工業大學、慕尼黑現代美術館、現代藝術博物館等地。每到一地,皆有專人接待並作專題報告及討論,並交換意見,學習良多。
- 三、德國以先進的工業技術傲視全球,德國大學有「教研合一」的特色,因此,大學不僅是為學生而設的教學機構,同時也是從事尖端科學研究的場所。大學裡的尖端研究與海內外一流科學家及研究機構的緊密合作,再加上企業產業界提供了卓越研究設備的豐富資源,使得德國大學更具多元性,可稱得上是世界最好的研究機構。
- 四、訪問柏林期間,也抽空到我駐德國代表處拜會魏武煉大使並視察本部駐德文化組業務,沈玄池組長及謝正彬秘書努力工作,績效良好;另在奧地利維也納轉機時,本部駐奧文化組王湘月組長及廖苡亘秘書也來機場會面,時間雖短暫卻也能體會駐奧文化組工作推展順利及王組長與廖秘書之辛苦。在海外訪問能見到本部同仁實在愉快。

教育部國際文教處林文通處長
應邀參加「學習研究德國之旅」出國報告

目次

壹、目的-----	4
貳、參訪經過及會議實錄-----	5
參、心得及建議事項-----	12
肆、附錄-----	13
一、德國在臺協會邀請函-----	13
二、全團團員名單-----	15
三、訪問行程表-----	17
四、訪問照片-----	19
五、新聞報導-----	21

壹、目的

此行係應德國聯邦政府外交部（Federal Foreign Office）之邀請，透過德國在世界各國大使館或代表處推薦駐在國之教育部門官員，參與德國政府舉辦之「學習研究德國之旅」（Study and Research Destination Germany）。應邀參加的 25 位教育部官員、大學行政人員及科學研究學者來自阿根廷、澳洲、白俄羅斯、汶萊、中國大陸、哥倫比亞、埃及、希臘、印度、約旦、紐西蘭、秘魯、波蘭、摩爾多瓦、塞爾維亞、西班牙、土耳其、越南和臺灣等計 19 個國家。

由德國外交部規劃行程並委請公關專業機構派員陪同，訪問柏林、波昂及慕尼黑三地，安排拜會德國聯邦政府教育研究部、外交部、德國學術交流總署（DAAD）、柏林自由大學（Free University of Berlin）、柏林洪堡大學（Humboldt University of Berlin）、柏林愛因斯坦基金會等大學及文教學術研究機構，全程皆以英語進行；此行除得以深入瞭解德國教育科學及文化發展現況，同時也與訪團中各國教育行政主管人員有相當難得的交流機會，收穫甚為豐碩。

貳、參訪經過及會議實錄

11月10日(星期六)

晚間 11 時 35 分自臺灣桃園國際機場搭乘華航 CI-063 班機啟程。

11月11日(星期日)

清晨 6 時 15 分抵達奧地利維也納施威夏特 (Schwechat) 機場，駐奧地利代表處文化組王湘月組長及廖苡亘秘書二人前來接機，並在機場與我駐奧地利陳連軍大使短暫會晤，洽談臺奧教育文化交流現況，旋即於上午 7 時 15 分轉搭奧地利航空 OS-271 班機前往德國柏林。

同日上午 8 時 40 分抵達德國柏林泰格爾 (Tegel) 機場，駐德國代表處文化組沈玄池參事及德方代表 Lisa 女士前來接機，陪同前往下榻的飯店 (NH Berlin Friedrichstrasse)，駐德文化組謝正彬秘書在旅館等候，一同早餐並晤談文化組各項業務。

下午 4 時與本行程中德國聯邦政府外交部所安排的導引人員 (Program Guide) Ms. Lisa Moldenhauer 及來自世界各國的團員見面；在短暫介紹後，即展開 "Science in Berlin" 的城市導覽，經由導覽人員的介紹，得以短時間內窺見德國首都柏林近幾年來在科學及文化等層面的迅速發展。

晚間 7 時在飯店的歡迎接待餐會，與代表世界各國的訪團成員見面交流，除了藉機宣傳我國在國際文化教育事業的發展外，我也以 T.T. (Tony from Taiwan) 自我介紹，加深各國代表對臺灣的印象，也讓我在接下來幾天的行程更容易與大家互動。

11月12日(星期一)

早上 8 時 30 分在飯店大廳與各國團員會合後，專車前往德國聯邦教育及研究部 (Federal Ministry for Education and Research) 訪問，由該部高等教育政策與發展處 (Division Higher Education Policy and Development) 處長 MinR'in Ms Andrea Spelberg 及高等教育國際交流與國際化處 (Division International Exchanges in Higher Education, Internationalization) 處長 Dr. Birgit Galler 接見訪團成員；並聽取「德國政府卓越計畫與波隆納 10 年進程」(10 Years of the Bologna Process and the Excellence Initiative of the German Government) 簡報。

德國聯邦教育及研究部 (Federal Ministry for Education and Research) (德語：Bundesministerium für Bildung und Forschung, BMBF) 相當於我國教育部，現任部長為 Annette Schavan, 女士，德國聯邦教育及研究部是德國聯邦部會之一，總部設於波昂 (Bonn)，柏林設有第二辦公室。聯邦教育及研究部的前身是 1955 年成立的聯邦原子部，負責研究核能源的和平使用。1962 年改名為聯邦科學研究部。1969 年再改名為聯邦教育及科學部，直到 1994 年與聯邦研究及科技部合併後才改為聯邦教育及研究部。聯邦教育及研究部可分為七大部門：

- 1.策略及政策
 - 2.歐洲與國際教育及研究合作
 - 3.職業訓練、終身學習
 - 4.科學系統
 - 5.關鍵技術－創新研究
 - 6.生命科學－健康研究
 - 7.未來準備－基本及永續研究
- *附註：德國為聯邦制，教育權限屬於各邦。

10 時 45 分前往柏林愛因斯坦基金會（Einstein Foundation Berlin）訪問，拜會管理處處長 Dr. Marion Muller，由 Muller 處長介紹柏林發展科學研究的基金援助及卓越計劃，以 Support, Funding and Promoting Excellent Science and Research in Berlin 為題作簡報，使訪團成員瞭解該基金會的功能與推動科研發展的重要角色。

柏林愛因斯坦基金會（Einstein Foundation Berlin）為柏林邦政府於 2009 年成立，目的在於提升柏林地區的科學研究達到世界領先的水準，建立一個具有吸引力的研究中心；其組織目標為：

- 1.提升柏林研究水準；
- 2.提升柏林研究地位的能見度；
- 3.建立大學及其他研究機構間的合作模式；
- 4.評估新的研究領域並確立未來發展重點；
- 5.建立研究機構和企業的合作；
- 6.建立未來企業和教育機構的合作平臺；
- 7.建立柏林與世界有名研究學者的合作管道。

下午 1 時訪問德國聯邦外交部（Federal Foreign Office），由該部文化交流司（Culture and Communication）司長 Dr. Hans-Ulrich Seidt 在該部 International Club 設宴款待本團，並由該部高等教育研究部門 Mr. Stefan Schneider 陪同。

德國聯邦外交部（Federal Foreign Office）掌管德國外交政策以及歐盟關係。現任外交部長為 Guido Westerwelle，自 2009 年兼任德國副總理。外交部位於柏林市中心（Stadtmitte 區）的 Werderscher Markt 廣場。

下午 3 時訪問位在德國聯邦外交部大樓 3 樓的德國科學基金會（Deutsche Forschungsgemeinschaft，縮寫 DFG），由國際處（International Affairs）處長 Dr. Christian Schaich 出面接待。

德國科學基金會（Deutsche Forschungsgemeinschaft，縮寫 DFG）是德國一家獨立的全國性科學資助機構，負責資助德國高等院校和公共性研究機構的科學研究，總部位於波昂（Bonn）。德國科學基金會每年提供約 13 億歐元，為各個科學領域的研究項目提供經費，並促進科學家之間的合作，是歐洲最大的科學研究促進機構。

11月13日(星期二)

上午 8 時 45 分在住宿飯店大廳與各國團員會合後，前往德國柏林自由大學(德語: Freie Universität Berlin) 訪問，由該校國際合作中心 (Center for International Cooperation) 處長 Dr. Herbert Grieshop 接見訪團成員。

柏林自由大學 (德語: Freie Universität Berlin, FU、FUB) 成立於 1948 年 12 月 4 日。冷戰期間，位於菩提樹下大街 (Unter den Linden) 的原柏林大學劃歸東柏林，受以蘇聯為首的社會主義陣營管治。為了追求學術自由，原柏林大學的部分師生出走，在美英等西方陣營的支持下在西柏林成立了柏林自由大學，成為西德學術重鎮。現任校長為 Peter-André Alt 先生。柏林自由大學為德國精英大學之一。

上午 11 時 30 分前往 Berlin Partner GmbH 訪問，由該公司人才服務部門 (Talent Service) 的主管 Mr. Burkhard Volbracht，以「柏林的科學與研究—協助科學家深耕柏林」(Science and Research in Berlin-Helping Scientists Settle in Berlin) 為題作簡報。

Berlin Partner GmbH 是柏林市政府合作發展經濟研究及地區行銷的公司。該公司協助柏林企業市場拓展、國際化及規劃未來發展。另一方面將”Be Berlin”市場化，將整個柏林行銷至全世界。目前合作的對象共有 236 家企業。

下午 1 時則前往赫姆霍茲聯合會 (Helmholtz Association) 訪問，這個機構是以德國著名的生物學家和物理學家赫爾曼·馮·亥姆霍茲的名字命名，是德國最大的科學研究機構，由國際交流部門主任 Ms. Effrosyni Chelioti 介紹德國最大的研究社群所進行的國際性研究。

赫姆霍茲聯合會 (Helmholtz-Gemeinschaft)，全稱「德國赫姆霍茲國家研究中心聯合會」(Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren) 是德國最大的科學研究機構，由 17 個各自獨立的自然科學、工程學、生物學和醫學研究中心組成，員工總數有約 31,000 人，年經費超過 30 億歐元。該機構著眼於德國中長期國家科技任務，在能源、地球與環境、生命科學、關鍵技術、物質結構以及航空太空與交通 6 大領域從事以未來應用為目的的前瞻性研究，以解決社會政治、科技和經濟的重大挑戰為己任，運行大型科研裝備，力圖解決人類社會的可持續發展難題，為保障德國經濟的競爭力提供技術支持。它以德國生物學家和物理學家赫爾曼·馮·亥姆霍茲的名字命名。

下午 3 時前往柏林洪堡大學 (Humboldt University of Berlin) 訪問，由校長室主任 (Chief of Staff of the President's Office) Dr. Sandra Westerborg 及 Dr. Elisabeth Lack 二人以「洪堡大學制度性策略: 經由學習與研究的教育—獨立性及開放性引導」(Education Through Learning and Research: Individual – Openness – Guidance – The Institutional Strategy of Humboldt University) 為題作簡報，並與訪團進行熱烈對談交流。

洪堡大學是依據創校者洪堡「研究教學合一」的精神所創立的新學校，根據洪堡的理念，現代的大學應該是「知識的總和」(Universitas Litterarum)，教學與研究同時在大學內進行，而且學術自由，大學完全以知識及學術為最終的目的，而非實務的人才培育。洪堡認為大學兼有雙重任務，一是對科學的探求，一是個性與道德的修養。他說的科學指純科學，即哲學。而修養是人作為社會人應具有的素質，是個性全面發展的結果，它與專門的

能力和技藝無關。根據純科學的要求，大學的基本組織原則有二：寂寞和自由。寂寞意味著不為政治、經濟社會利益所左右，與之保持距離，強調大學在管理和學術上的民主性。在洪堡看來，自由與寂寞是相互關聯、依存的，沒有寂寞（獨立）就沒有自由。大學全部的外在組織即以這兩點為依據。

在此之前，不論歐洲或美國的大學，都還是沿襲修道院教育的傳統，以培養教師、公職人員或貴族為主，較不重視研究。此後洪堡的理念傳遞至歐、美各地，也成為許多大學仿效的對象。

洪堡大學從 2000 年開始，為了配合旨在銜接歐洲諸國高等教育的「波隆納進程」，開始設立擁有學士學位（Bachelor）及碩士（Master）學位的英美製的學系，例如統計學學士、統計學碩士、跨大西洋區域研究碩士、高分子（Polymer）碩士等科系。

柏林洪堡大學在二次世界大戰之前，可以說是世界學術的中心。許多知名學者、政治家都在這邊留下了他們的身影，柏林洪堡大學也產生過 29 位諾貝爾獎得主，成就驚人。

下午 4 時 30 分結束在柏林洪堡大學的訪問後，駐德國代表處文化組沈玄池參事前來該校迎接，陪同前往代表處拜會魏武煉大使，並聽取文化組業務簡報，洽談我國與德國文化教育交流現況與未來發展等事宜。

晚間 7 時 15 分於代表處附近的 Hilton Hotel 餐廳與沈玄池參事及謝正彬秘書共用德法料理晚餐，並就有關公務業務交換許多意見。

11 月 14 日(星期三)

上午 9 時遷出住宿飯店，在大廳與各國團員會合，駐德國代表處文化組沈玄池參事亦前來送行。隨後前往萊布尼茨學會（Leibniz-Gemeinschaft，Leibniz Association）訪問，由該會主任秘書（General Secretary）Ms. Christiane Neumann 以「知識傳遞與研究網絡」（Knowledge Transfer and Research Networks）為題作簡報，說明該學會與高等院校、工商業界及其他國內外研究機構合作現況，介紹德國學術研究資源整合的模式。

萊布尼茨學會（Leibniz-Gemeinschaft，全稱 Wissenschaftsgemeinschaft Gottfried Wilhelm Leibniz e. V.）是一家德國各專業方向研究機構的聯合會，學會成員包括 86 家大學外的研究機構（2011 年）。研究領域涵蓋自然科學、工程科學、環境科學、經濟科學、社會科學、地球科學和人文科學，基礎科學研究與應用相結合，與高等院校、工業界及其它國內外研究機構合作緊密。萊布尼茨學會共有工作人員約 17,259 人，經費 15 億歐元（2011 年）。

上午 11 時 15 分前往機場，搭乘下午 1 時 10 分的 AB-6499 班機飛往科隆波昂機場（Köln Bonn Airport Konrad Adenauer），該機場是德國的國際機場之一，位於科隆東南方、波昂西北方，接著展開兩天在波昂的參訪行程。

下午 15 時 30 分，我們前往德國大學校長會議（German Rector's Conference）訪問，由中東歐及中亞國際部門主任 Mr. Rudolf Smolarczyk，以「德國的高等教育系統」（Higher Education System in Germany）為題介紹該會運作現況。

德國大學校長會議（德語：Hochschulrektorenkonferenz）是一自發性大學聯合團體，會員數為 267 個，涵蓋近 94% 的德國大學。會議針對公共及政治議題進行討論並提出建言，對德國高等教育政策之制定具有決定性的影響力，且在政經界也相當具有影響力。

結束今天的行程後，下午 6 時回到飯店，8 時與訪團成員享用德國地方名菜德國豬腳餐，係以烘烤方式料理。

11 月 15 日(星期四)

上午 9 時在飯店大廳與各國團員會合，9 時 30 分前往 DAAD 德國學術交流總署 (German Academic Exchange Service, 德語：Deutscher Akademischer Austausch Dienst, DAAD) 參訪，與研究國際化部門 (Division 52-Internationalisation of Research) 主任 Dr. Birgit Klusener 及行銷交流部門 (Division 53-Communication and Marketing) 主任 Mr. Stefan Hase-Bergen 會談，介紹德國 DAAD 支援學習及研究計劃的執行方式及成效。

德意志學術交流中心（德語：Deutscher Akademischer Austausch Dienst, DAAD），臺灣稱「德國學術交流總署」，是由德國政府成立的負責德國國內與世界各國開展學術、科研、教育交流的非營利組織，成立於 1925 年。德國學術交流總署總部位於德國北萊茵-威斯特伐倫州的波恩市。作為德國高等學校的聯合機構，DAAD 的主要任務是為大學生提供交換學習機會、為德國科學家和外國科學家提供信息支持，並提供科學家學術互訪的機會，進行國際科研項目合作，以此來促進德國大學同國外大學的聯繫。多年來與本組合作甄選臺華獎學金生，在臺灣設有專人，負責推動與臺灣之學術交流。

上午 11 時 30 分則前往亞歷山大洪堡基金會 (The Alexander von Humboldt Foundation)，由副秘書長 (Deputy Secretary General) Dr. Thomas Hesse 接待，介紹該基金會在促成優秀科學家發展國際合作關係的支助計畫 (Fostering International Cooperation Between Excellent Scientists – Sponsorship Programmes of the Humboldt Foundation)，另外也在會中得知該組織目前在臺灣之代理人為國立中興大學校長李德財教授。

亞歷山大洪堡基金會是由德國外交部、教研部及經濟合作發展部共同成立的。目的在提供獎學金給國內優秀學者赴國外從事訪問研究,同時也提供相當多的機會給外國學者至德國從事研究。大多數領域著重於人文、科學及工程方面。

下午 1 時 30 分午膳後稍事休息，於下午 4 時 15 分前往在萊茵河東岸的西格堡 (Siegburg/Bonn) 火車站，搭乘 5 時 11 分的火車前往慕尼黑，並在火車上用餐；於晚上 9 時 30 左右抵達慕城。

慕尼黑是位於德國南部第一大城，全德國第三大城市，是主要的經濟、文化、科技和交通中心之一，也是歐洲最繁榮的城市之一。

11 月 16 日(星期五)

上午 8 時 30 分在飯店大廳與各國團員會合，前往歐洲宇航集團創新技術中心（EADS Innovation Works）參訪，了解該中心與世界著名大學和研究中心的合作夥伴關係，共同致力於開發和研究航空領域的創新技術，該中心聘用約 600 名員工，包含博士及碩士實習生。

歐洲宇航集團是由法國馬特拉太空公司（Aerospatiale-Matra）、德國戴姆勒克萊斯勒太空公司（DaimlerChrysler Aerospace, DASA）和西班牙航空製造有限公司（CASA）於 2000 年 7 月合併而成。短短 10 年之間，公司已成為歐洲乃至全球航空、太空、國防和相關服務領域的領導者。在全球超過 170 個據點，員工數約 13 萬五千人，目前該集團有兩個創新技術中心，一個位於巴黎，另一個則為慕尼黑。

上午 11 時前往慕尼黑大學（Ludwig Maximilians University，德語：Ludwig-Maximilians-Universität München），由國際事務處（International Office）主任 Dr. Stefan Lauterbach 及 Dr. Susanne Doring-Buchmann 接待，介紹該校的研究所學程（Graduate Schools）、卓越研究群聚（Excellence Clusters）及國際博士學程（International Ph.D. Programs）等發展，並與訪團進行對談交流。

慕尼黑大學為德國精英大學之一，坐落在德國南部巴伐利亞州首府慕尼黑，建立於 1472 年，是歐洲歷史最悠久的大學之一，該校共有 31 位諾貝爾獎得主。現任校長為 Bernd Huber 先生。

下午 1 時用餐後，於 2 時 30 分前往慕尼黑工業大學（Technical University Munich，德文：Technische Universität München，縮寫：TUM），去(101)年 9 月 24 日教育部林政次、吳前部長清基以及近二十位科技大學校長或副校長曾赴該校訪問。此行則由慕尼黑雙軌職業辦公室（Munich Dual Career Office，MDCO）主任 Malahat Witmann 女士接見。

慕尼黑工業大學（德文：Technische Universität München，縮寫：TUM）的前身由國王路德維希二世於 1868 年建立，其官方名稱為「慕尼黑皇家拜仁高等技術學校」（德文：Königlich Bayerische Technische Hochschule München），當時是一所綜合技術學校，並於 1970 年由「技術學校」改名為「技術大學」。化學教授沃爾夫岡赫爾曼（德文：Wolfgang A. Herrmann）自 1995 年起擔任慕尼黑工業大學校長，他是當今德國一位旗幟鮮明的高校改革者。他於 2005 年 5 月 10 日被學校管理委員會一致推選並第二次連任校長。他的倡議最初始於對慕尼黑工業大學的根本性結構變革，後來其他州以及奧地利的高校也紛紛效仿其新的高校規章制度。慕尼黑工業大學亦為德國精英大學之一。

結束在慕尼黑工業大學的訪問後，我們回到飯店簡便用餐，晚上 8 時參加欣賞現代芭蕾舞藝文活動。

11 月 17 日(星期六)

上午 10 時在飯店大廳與各國團員會合，前往慕尼黑現代美術館（德文：Pinakothek der Moderne）現代藝術博物館，由專業導覽人員帶領訪團成員欣賞館藏。

下午為自由行程，晚間 8 點為主辦單位特別舉行的送別餐會，提供德國巴伐利亞料理，甚為特別。

11 月 18 日(星期日)

早上 8 時 15 分自慕尼黑 (Munich Franz J Strauss) 機場搭乘奧地利航空 OS-0112 班機經奧地利維也納施威夏特 (Schwechat) 機場，駐奧地利文化組王湘月組長及廖苡巨秘書再度前來機場會面並協助轉機。上午 11 時 05 分搭乘中華航空 CI-064 班機離去，結束收穫豐富，終生難忘的德國之旅。

11 月 19 日(星期一)

清晨 5 時 55 分返抵桃園國際機場，即逕返回辦公室開始上班。

參、心得及建議事項

本次應德國聯邦政府外交部之邀請，參與德國政府舉辦之「學習研究德國之旅」收穫良多，除得以深入瞭解德國教育科學及文化發展現況，同時也與訪團中各國教育行政主管人員有相當難得的交流機會。德國政府願意邀請非邦交國的臺灣參加這次的行程，足見德國政府致力於推廣德國研究，增進世界各國對德國的了解。本次訪德行程體會到德國人守時守紀律，做事嚴謹且精確的原則，十分值得國人學習。此外，德國以先進的工業技術傲視全球，德國大學有「教研合一」的特色，因此，大學不僅是為學生而設的教學機構，同時也是從事尖端科學研究的場所。大學裡的尖端研究與海內外一流科學家及研究機構的緊密合作，再加上企業產業界提供了卓越研究設備的豐富資源，使得德國大學更具多元性，可稱得上是世界最好的研究機構。

鑑於此次訪德之所見所聞，茲提出以下幾點建議：

1. 我國政府可仿效德國聯邦政府的作法，邀請對我國了解較為有限或亟欲推展雙方合作關係(如新興市場國家)的國家代表來臺參訪。
2. 人才的訓練是國家未來發展的重心，除了持續加強技職教育外，政府應鼓勵企業採取多元化的方式訓練員工，在終身學習的部分，可提供在職訓練和最新的訓練課程給大眾。
3. 應持續致力於推廣品格教育，並設計系列課程如守時主題等，以求將品格教育落實於生活中。
4. 德國人民的英語能力非常良好，即使是一般市井小民也能說得一口流利的英語，我國應持續加強英語教育，除了提升各級學校英語能力外，也藉著「營造英語生活環境行動方案」建立有效機制，加強中央與地方、政府與民間的合作夥伴關係，強化國人適應全球化與國際化的能力。

肆、附錄

一、德國在臺協會邀請函

**Deutsches Institut
Taipei
德國在台協會**

German Institute, 33 F, No.7 Xinyi Road, Sec. 5, Taipei 11049, www.taipei.diplo.de
phone: (02) 87 22 28 00, fax: (02) 81 01 62 82

**Mr. Lin Wen-Tong
Director General of the Bureau of International
Cultural and Educational Relations
Ministry of Education
No.5, Zhongshan S. Rd.
10051 Taipei**

Office address
33F, No. 7, Xinyi Road, Sec. 5
Taipei 11049

Mail address
33F, No. 7, Xinyi Road, Sec. 5 Taipei
11049

INTERNET: www.taipei.diplo.de

TEL: + 886-2-87 22 28 00
FAX + 886-2-81 01 62 82

Contact person
Sven Meier

Telefon direct: 02-8722-2808

Mail: Pr-2@taip.diplo.de

Subject **Invitation to attend a program trip to Germany**
Enclosed **Program draft**



Taipei, 11.10.2012

Dear Director General Lin,

It is my great pleasure to officially invite you to take part in a trip to Germany, which will be organized by the Visitors Programme of the Federal Government and takes place from November 11th to 18th .

The trip is intended to give you a first-hand impression of the study and research situation in Germany. Your programme will be planned and managed by our cooperation partner InPolis (www.inpolis.de) on behalf of the Federal Foreign Office.

This invitation covers travel expenses (return flight business/economy class as well as travel to and from the airport), accommodation, meals and other programme-related costs. The Federal Foreign Office in Berlin has taken out a medical insurance for all participants of this trip for the duration of your stay in Germany.

I am attaching a preliminary programme to this letter. Please note that these arrangements are provisional and may be changed prior to your arrival.

I am also enclosing some useful information on Germany as well as a "Facts about Germany" brochure and "Deutschland" magazine, which I hope you will find of interest. On arrival in Germany you will be met by a representative of our cooperation partner, who will give you a handout with the definitive programme.

If you have any queries or particular concerns, please do not hesitate to contact the German Institute Taipei at any time. Contact: Mr. Sven Meier, 02-8722-2808, pr-2@taip.diplo.de.

交
流
科

通
1015
9800

37

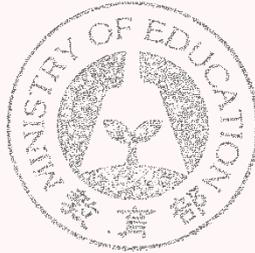
At the end of your stay in Germany we would greatly appreciate it if you could give us some feedback on your impressions and experience.

I hope you will enjoy your visit and wish you a pleasant stay in Germany.

Yours sincerely,



Dr. Michael Zickerick
Generaldirektor
Deutsches Institut Taipei



36

二、全團團員名單

No.	Country	Title	Mr / Ms	Name	Forename	Occupation
1	Argentina		Ms	Pombo	Karina Mariela	Coordinator of Bilateral Relations between Argentina and Germany, Ministry of Science, Technology and Productive Innovation
2	Argentina		Ms	Larrea	Marina Beatriz	Program director of International Cooperation in Higher Education, Ministry of Education
3	Australia	Dr.	Mr	See	Geoffrey John	International and Community Engagement, Coordinator of the Faculty of Education and Arts, University of Newcastle
4	Belarus	Dr.	Ms	Mitskevich	Ina	Head of Department, Foreign Credentials Assessment Department (Belarusian ENIC)
5	Brunei	Dr.	Mr	Abby	Tan Chee Hong	Director of International Relations, University of Brunei Darussalam
6	China	Prof.	Mr	Wang	Qinglin	Director of the International Office, Beijing Institute of Technology
7	Colombia	Dr.	Ms	Arévalo Ferro	Catalina	Head of the International Office, National University of Colombia
8	Egypt	Prof. Dr.	Mr	Sakr	Mahmoud Mohamed Abdellatif	President of Science & Technology Development Fund (STDF)
9	Greece	Dipl.-Ing.	Mr	Parcharidis	Anestis	Career adviser at the Career Services Center, Aristotle University of Thessaloniki
10	India	Dr.	Mr	Brahmanandan	Anil	Dean of the Faculty of Engineering and Technology, University of Kerala, Trivandrum
11	Jordan	Dr.	Ms	Yaghi	Laila H. A.	Assistant to the President for Admission and Registration and for Quality Assurance and Accreditation, German Jordanian University
12	New Zealand		Mr	Petersen	Richard James	Desk officer at the Ministry of Business, Innovation and Employment
13	New Zealand (participation only in Berlin)	Dr.	Mr	Lowe	David Charles	German-New Zealand scientific coordinator
14	Peru (participation only in Berlin)	Dr.	Ms	León-Velarde	Fabiola Maria	Principal of the Cayetano Heredia University
15	Poland		Ms	Fijalkowska	Miloslaw Dobroslawa	Department of Coordination Studies and Analysis

No.	Country	Title	Mr / Ms	Name	Forename	Occupation
16	Republic of Moldova	Prof. Dr.	Mr	Duca	Gheorghe	President of the Academy of Sciences of Moldova
17	Republic of Moldova	Prof. Dr.	Mrs	Duca	Maria	Principal of the Academy of Sciences of Moldova
18	Serbia	Prof. Dr.	Ms	Gavrovic-Jankulovic	Marija	Member of DAAD-selection committee; professor of chemistry
19	South Africa		Ms	Wild	Sarah Emily	Journalist: Science and Technology Editor; Business Day
20	Spain	Dr.	Mr	Sánchez Gimeno	Benjamín	Coordinator for Research and Development at the State Secretariat for Research, Ministry of Economy and Cooperation
21	Spain	Prof. Dr.	Mr	Herrera Mesa	Luis	Vice-Principle of Communication and Internationalization, University of Málaga
22	Taiwan		Mr	Lin	Wen-Tong (Tony)	Director General of the Bureau of International Cultural and Educational Relations; Ministry of Education
23	Turkey		Ms	Gümossoy-Uncu	Fatma Nur	Deputy Secretary-General of the Higher Education Council
24	Vietnam		Mr	Nguyen	Tien Dung	Education Expert, German Desk Officer at the Dept. of International Cooperation, Ministry of Education and Training (MoET)
25	Vietnam		Ms	Bui	Viet Ha	Lecturer of Journalism and Communication, University of Social Sciences and Humanities, Hanoi
26	Germany		Ms	Moldenhauer	Lisa	Guide INPOLIS
27	Germany		Ms	Rumprecht	Katrin	Guide INPOLIS
28	Germany		Ms	Lupondije	Constanze	Guide INPOLIS

三、訪問行程表

Saturday, November 10th 2012, Berlin

All day Possibility for early arrival, pick-up at the airport, check-in to hotel
Free time for your own arrangements

Sunday, November 11th 2012, Berlin

afternoon Arrival, pick-up at the airport, check-in to hotel
16.15 hrs **Guided introductory tour „Science in Berlin“**, kindly supported by Berlin Partner GmbH
Tour with Ms Billie Pittke (*confirmed*)
19.00 hrs **Welcome Dinner** in the hotel

1st program day, Monday, November 12th 2012

08.30 hrs **Meeting in hotel lobby, departure**
09.00 hrs *Visit to the Federal Ministry for Education and research*
10 Years of the Bologna Process and the Excellence Initiative of the German Government
Talk with MinR'in Ms Andrea Spelberg, Head of Division Higher Education Policy and Development; DFG, and Dr. Birgit Galler, Head of Division International Exchanges in Higher Education, Internationalization (*confirmed*) Address: Hannoversche Straße 28-30 10115 Berlin
10.45 hrs *Visit to the Einstein Foundation Berlin*
Support, funding and promotion of science and research in Berlin
Talk with Mr Christian Martin (*confirmed*)
Address: Jägerstraße 22-23 10117 Berlin
13.00 hrs *Visit to the Federal Foreign Office*
Lunch at the International Club
Hosted by Dr. Hans-Ulrich Seidt, Director General for Culture and Communication accompanied by Mr Stefan Schneider, Head of Division Research and Higher Education (*confirmed*)
Address: Kurstr. 36 10117 Berlin

- 15.00 hrs *Visit to the DFG Deutsche Forschungsgesellschaft (German Research Foundation)*
Successful research funding in Germany
 Talk with Dr. Christian Schaich (*confirmed*)
 Address:
Federal Foreign Office
Werderscher Markt 1
10117 Berlin
- afternoon **Free for your own arrangements**
- 19.30 hrs **Dinner (Italian cuisine)**
 Address:
Restaurant 12 Apostel Berlin-Mitte
Georgenstrasse 2 / S Bahn-Bögen 177-180
10117 Berlin

2nd program day, Tuesday, November 13th 2012

- 08.45 hrs **Meeting in hotel lobby, departure**
- 09.30 hrs *Visit to Free University Berlin*
Strategic Internationalization at Freie Universität Berlin
 Dr. Herbert Grieshop, Managing Director, Center for International Cooperation, Freie Universität Berlin (*confirmed*)
 Address:
Freie Universität Berlin
Präsidium
Kaiserswerther Str. 16-18
14195 Berlin
- 11.30 hrs *Visit to Berlin Partner, the business development and capital marketing organization of Berlin*
Science and research in Berlin – helping scientists settle in Berlin
 Talk and presentation by Mr Burkhard Volbracht, Head of “Talent Service” department (*confirmed*)
 Address:
Business Location Centre
Fasanenstr. 85
10623 Berlin
- 13.00 hrs *Visit to Helmholtz Association*
Lunch snack followed by talk: International research of Germany's largest scientific research community
 Talk with Ms Effrosyni Chelioti, Director International Relations (*confirmed*)
 Address:
Anna-Louisa-Karsch-Straße 2
10178 Berlin

- 15.00 hrs *Visit to Humboldt University of Berlin*
**Education through learning and research:
 Individuality – openness – guidance**
The Institutional Strategy of Humboldt University
 Talk with Dr. Sandra Westenburg, Chief of Staff of the
 President's Office
 Dr. Elisabeth Lack, Head of the department (*confirmed*)
 Address:
[Main Building of the Humboldt-University](#)
[Unter den Linden 6](#)
[10099 Berlin](#)
- afternoon **Free for your own arrangements**
- 19.30 hrs **Dinner (French-German cuisine)**
 Address:
[Restaurant Gugelhof](#)
[Knaackstraße 37](#)
[10435 Berlin](#)

3rd program day, Wednesday, November 14th 2012

- 09.00 hrs **Meeting in hotel lobby, check-out, departure**
- 09.30 hrs *Visit to the Leibniz Gemeinschaft – Leibniz Scientific
 Community*
Knowledge transfer and research networks
 Talk with Ms Christiane Neumann, general secretary
 (*confirmed*)
 Address:
[Chausseestraße 111](#)
[10115 Berlin](#)
- 11.15 hrs **Transfer to the airport**
- 13.10 hrs **Flight to Koeln-Bonn airport with AB 6499
 (*confirmed*)**
- 14.15 hrs **Arrival at Koeln-Bonn airport**
- En route **Lunch (lunch packages)**
- 15.30 hrs *Visit to the German Rector's Conference.*
Study and research in Germany
 Talk with Mr Rudolf Smolarczyk (*confirmed*)
 Address:
[Ahrstraße 39](#)
[53175 Bonn](#)
- 18.00 hrs **Check-in to the hotel**
- 20.00 hrs **Dinner (German cuisine of the region)**
 Address:
[Brauhaus Bönnsch](#)
[Sternorbrücke 4](#)
[53111 Bonn](#)

4th program day, Thursday, November 15th 2012

- 09.00 hrs **Meeting in hotel lobby, check-out, departure**
- 09.30 hrs *Visit to the DAAD – German Academic Exchange Service*
DAAD programs to support study and research in Germany
Talk with Dr. Birgit Klüsener, Head of Division 52 – Internationalisation of Research, Mr. Stefan Hase-Bergen, Head of Division 53 – communication and marketing
(confirmed)
Address:
Kennedyallee 50
53175 Bonn
- 11.30 hrs *Visit to the Alexander von Humboldt Foundation*
The promotion of academic cooperation between excellent scientists and scholars from abroad and from Germany
Talk with Dr. Thomas Hesse, Deputy Secretary General
(confirmed)
Address:
Jean-Paul-Str. 12
53173 Bonn
- 13.30 hrs **Lunch** Address:
Restaurant Ruland
Bischofsplatz 1
53111 Bonn
- 16.15 hrs **Departure to train station Siegburg/Bonn**
- 17.11 hrs **Departure by train to Munich**

Dinner on board the train
- 21.29 hrs **Arrival in Munich and check in to the hotel**

5th program day, Friday, November 16th 2012

- 08.30 hrs **Meeting in hotel lobby, departure**
- 09.00 hrs *Visit to EADS Innovation Works*
Corporate Research and Development in Germany
Talk with N.N. (tbc)
Address:
- 11.00 hrs *Visit to the Ludwig Maximilians University*
Graduate schools, Excellence clusters and international Ph.D. programs
Talk with Dr. Stefan Lauterbach, Director of the International Office, and Dr. Susanne Döring-Buchmann
(confirmed)
Address:
Ludwigstr. 27
80593 München

- 13.00 hrs **Lunch**
Address:
Brasserie Treszniewski
Café, Bar, Restaurant
Theresienstrasse 72
80333 München
- 14.30 hrs *Visit to the Technical University Munich*
Munich Dual Career Office (MDCO)
Talk with Ms Malahat Wittmann, Head of MDCO (*confirmed*)
Address:
Arcisstr. 21
80333 München
- afternoon **Free for your own arrangements**
- 18.30 hrs **Dinner snack in the hotel**
- 20.00 hrs **Cultural Program** (*optional*)
Please choose one option:
1. Prague Philharmonia (classical concert)
2. Ballet Revolución (modern ballet)
3. No cultural program / free time

Saturday, November 17th 2012

- 10.00 hrs **Meeting in hotel lobby, departure**
- Visit to the Pinakothek der Moderne, museum of modern art*
- 10.30 hrs **Guided tour**
Address:
Barer Straße 40
80333 München
- afternoon **Free for your own arrangements**
- 20.00 hrs **Farewell Dinner (German / Bavarian cuisine)**
Address:
Gaststätte "Zum Franziskaner"
Residenzstraße 9
80333 München

Sunday, November 18th 2012

- Morning / afternoon **Departure**

四、訪問照片



訪問德國教育部(The Federal Ministry for Education and Research)



訪問柏林愛因斯坦基金會



參訪柏林自由大學參加討論會



訪問德國學術交流總署(DAAD)聽取簡報



與部分團員中國大陸王慶林教授(右二)、印度 Prof. Brahmanandan(左一)及汶萊大學 Abby Tan 主任(左二)合影



在「德國大學校長會議」聽取專題報告



出席歡迎晚宴



在傳統餐廳享用德國豬腳餐



駐德文化組沈玄池參事合影於洪堡大學校門前



拜會駐德國代表處魏武煉大使(中)



林處長與沈玄池組長及謝正彬秘書合影於駐德國文化組辦公室

五、新聞報導

YAHOO! 奇摩

中華民國教育部官員赴德國交流

 中央社 - 2012年11月15日 下午4:32



(中央社記者林琳柏林15日專電) 中華民國教育部國際文教處處長林文通應邀參加德國外交部為各國教育官員辦理的德國教育及研究機構參訪活動，11日至18日在柏林、波昂和慕尼黑參訪。

德國外交部為了讓各國更加了解德國的學術現況，辦理「學習與研究之目的地—德國」(Study and research destination Germany) 參訪活動。

應邀參加的25位教育界和媒體人士來自阿根廷、澳洲、白俄羅斯、汶萊、中國大陸、哥倫比亞、埃及、希臘、印度、約旦、紐西蘭、秘魯、波蘭、摩爾多瓦、塞爾維亞、西班牙、中華民國、土耳其和越南。

參訪行程包括德國聯邦教育與研究部、德國學術交流總署(DAAD)、大學校長會議(HRK)、亞歷山大洪堡基金會(Humboldt Foundation)等研究機構，以及柏林自由大學、洪堡大學和慕尼黑工業大學等頂尖大學。

林文通在柏林期間並拜訪中華民國駐德代表處，與代表魏武煉及文化組組長沈玄池會談。林文通表示，此行收穫良多，了解到德國豐盛的學術活力和嚴謹的態度，希望未來能更進一步加強台德學術交流。101115